

Okay

Originalbetriebsanleitung
Traduction du mode
d'emploi original
*Traduzione delle istruzioni
per l'uso originali*

DE **Multi Werkzeug Akku 18 V**

FR **Batterie multi-outils 18 V**

IT **Batteria multi-outil 18 V**

PLYL - 15A



4.0 Ah

*** Empfohlener Akku**

Batterie recommandée
Batteria raccomandata

*nicht im Lieferumfang
non incluse
non incluso



Art. Nr. 16888.01
89432

Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto	28
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	Reinigung Nettoyage Pulizia	30
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	Gerät länger lagern Entreposer pendant une période prolongée Stoccaggio per lunghi periodi	31
Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	Kette austauschen Changer la chaîne Sostituzione della catena	32
Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione	Pflege Kettenschwert Entretien guide de chaîne Cura della spranga della catena	34
Vorbereitung Préparation Preparazione	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili	35
Gebrauchen Utilisation Uso	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	36

- 

Geeignet für Entastungsarbeiten an Bäumen und Sträuchern
Approprié pour la taille d'allègement d'arbres et d'arbustes
Adatta a lavori di potatura di alberi e arbusti
- 

Nicht geeignet für umfangreiche Sägearbeiten und Baumfällungen sowie zum Schneiden/Sägen von harten Materialien (z.B. Fels/Gestein, Hartholz, Plastik)
Ne pas approprié pour des travaux de sciage et l'abattage d'arbres ainsi que pour couper/scier des matériaux durs (par ex. rochers/pierres, bois dur, plastique)
Non adatta a lavori voluminosi di segatura e abbattimento di alberi e neanche a tagliare/segare materiale duro (ad es. roccia/pietra, legno duro, plastica)

Willkommen
Bienvenue
Benvenuti

 Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Bei Weitergabe an Dritte muss die Gebrauchsanleitung unbedingt mitgegeben werden. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Geräte und Produkte von LANDI.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession à des tiers, il faudra obligatoirement leur remettre en même temps les instructions d'utilisation. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, è necessario consegnare unitamente anche le istruzioni per l'uso. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

Optionales Zubehör
Accessoires optionnels
Accessori opzionali

 In Ihrer LANDI erhältlich
Disponible dans votre LANDI
Disponibile nella vostra LANDI

Akku
Accu
Batteria

18V / 2.0 Ah



Art. 72979.01/72761

18V / 4.0 Ah



Art. 72980.01/72763

Akku-Schnellladegerät
Chargeur rapide
Caricabatteria rapido



Art. 72150.01/53931



Art. 12443.01/80629



Bio-Kettensägeöl OKAY
Huile bio à base végétale OKAY
Olio per sega a catena bio OKAY

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge
Consignes générales de sécurité pour les outils électriques
Avvertenze generali per la sicurezza degli elettrodomestici

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions. Les négligences dans le respect des consignes de sécurité et des instructions peuvent être à l'origine de décharges électriques, brûlures et/ou de blessures graves. **Veuillez conserver l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions pour toute consultation ultérieure.** Le terme « Outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se rapporte aux outils électriques fonctionnant sur secteur (avec câble d'alimentation) et sur batterie (sans câble d'alimentation).

AVVERTIMENTO! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni per la sicurezza. Il mancato rispetto delle avvertenze per la sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze per la sicurezza e le istruzioni per il futuro.** Il termine “elettrodomestico” utilizzato nelle avvertenze per la sicurezza si riferisce a utensili elettrici alimentati da rete (con cavo) e utensili elettrici alimentati a batteria (senza cavo).

Arbeitsplatzsicherheit
Sécurité du poste de travail
Sicurezza sul posto di lavoro

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

Maintenez votre zone de travail propre et bien éclairée. Toute zone de travail en désordre ou mal éclairée peut entraîner des accidents.

Tenete la zona di lavoro pulita e ben illuminata. Il disordine e l'illuminazione insufficiente della zona di lavoro possono provocare incidenti.

Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

N'utilisez pas l'outil électrique dans un environnement à risque d'explosion dans lequel des liquides, du gaz ou poussières inflammables sont présents. Les outils électriques produisent des étincelles capables d'enflammer les poussières ou vapeurs.

Non lavorare con l'utensile elettrico in zone a rischio di esplosioni dove si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici producono scintille che possono causare l'incendio di polvere o vapori.

Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Maintenez les enfants et autres personnes à distance pendant l'utilisation de l'outil électrique. Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.

Durante l'uso dell'utensile elettrico tenere lontani bambini ed altre persone. In caso di distrazione si può perdere il controllo sull'apparecchio.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Elektrische Sicherheit
Sécurité électrique
Sicurezza elettrica

Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

La fiche secteur de l'outil électrique doit être adaptée à la prise électrique. La fiche ne doit subir aucune modification, quelle qu'elle soit. N'utilisez aucune fiche d'adaptateur avec des outils électriques mis à la terre. Les fiches sans modification et les prises de courant correspondantes réduisent le risque de décharge électrique.

La spina di collegamento dell'utensile elettrico deve essere idonea alla presa di corrente. La spina non deve venire modificata in alcun modo. Non usare delle spine con adattatore insieme ad utensili elettrici protetti da un collegamento a terra. Spine non modificate e prese di corrente adatte riducono il rischio di scosse elettriche.

Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

Évitez tout contact avec des surfaces mises à la terre telles celles de conduits, de chauffages, de cuisinières et de réfrigérateurs. Le risque d'une décharge électrique augmente lorsque vous êtes en contact avec un appareil mis à la terre ce qui relie aussi votre corps à la terre.

Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra come quelle di tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste l'elevato rischio di scosse elettriche se il corpo dell'utilizzatore è a terra.

Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Maintenez les outils électriques à l'abri de toute pluie ou humidité. La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque de décharge électrique.

Tenere lontano gli utensili elettrici da pioggia o umidità. La penetrazione di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di una scossa elettrica.

Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

N'utilisez pas le câble à d'autres fins, par exemple pour porter l'outil électrique, le suspendre ou pour retirer la fiche de la prise de courant. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des parties mobiles de l'appareil. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de décharge électrique.

Non usare il cavo per scopi diversi da quelli a cui è destinato, per trasportare l'utensile elettrico, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o parti dell'apparecchio che si muovono. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.

Si vous travaillez avec des outils électriques à l'air libre, utilisez exclusivement des rallonges électriques également homologués pour l'utilisation extérieure. L'utilisation d'une rallonge électrique adéquate pour l'emploi à l'extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.

Se lavorate con un utensile elettrico all'aperto usate soltanto dei cavi di prolunga omologati per le zone esterne. L'uso di un cavo di prolunga adatto per la zona esterna diminuisce il rischio di una scossa elettrica.

Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlags.

S'il est impossible d'éviter que l'outil électrique fonctionne dans un environnement humide, utilisez alors un disjoncteur différentiel. L'emploi d'un disjoncteur différentiel minimise le risque d'une décharge électrique.

Se non è possibile evitare l'impiego dell'utensile elettrico in ambienti umidi, utilizzare un interruttore differenziale. L'impiego di un interruttore differenziale riduce il pericolo di una scossa elettrica.

Sicherheit von Personen
Sécurité des personnes
Sicurezza delle persone

Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen. Soyez prudent, faites attention à ce que vous faites et maniez l'outil électrique de façon raisonnable. N'utilisez pas d'outil électrique si vous êtes fatigué, ou si vous êtes sous influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Tout instant d'inattention lors l'utilisation de cet outil électrique peut entraîner des blessures graves.

Quando di utilizza un utensile elettrico, prestare la massima attenzione, concentrarsi su ciò che si sta facendo e usare il buon senso. Non usare l'utensile elettrico se si è stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali. Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare gravi lesioni.

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Portez un équipement de protection personnel et toujours des lunettes de protection. Le port d'équipement de protection personnel, comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessures.

Indossare i dispositivi individuali di protezione e sempre degli occhiali protettivi. Indossare dispositivi di protezione individuale, come una mascherina protettiva antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, un casco di protezione o una protezione per l'udito, a seconda del tipo e impiego dell'utensile elettrico, riduce il rischio di lesioni.

Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

Évitez toute mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou un accu, avant de le reprendre ou de le porter. Le fait de porter l'outil électrique en gardant le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil au réseau électrique quand il est en position Marche peut provoquer des accidents. Evitare una messa in funzione involontaria. Accertarsi che l'utensile elettrico sia disinserito prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria ricaricabile, di sollevarlo o spostarlo. Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si ha il dito sull'interruttore o se si collega l'apparecchio acceso all'alimentazione di corrente, ciò può provocare degli incidenti.

Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

Enlevez les outils de réglage ou les clés avant de mettre l'outil électrique en marche. Tout outil ou toute clé oublié(e) dans une partie mobile de l'appareil peut entraîner des blessures.

Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione o chiave per viti prima di accendere l'utensile elettrico. Un attrezzo o una chiave all'interno di una parte in rotazione dell'apparecchio può provocare lesioni.

Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

Évitez toute posture anormale. Adoptez une position stable et restez en équilibre en permanence. Ainsi, vous pouvez mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.

Evitare di tenere una posizione del corpo anomala. Assicurarsi di avere una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in qualsiasi momento. In questo modo, è possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni impreviste.

Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

Portez des vêtements appropriés. Ne portez ni vêtement ample ni bijou. Gardez les cheveux, vêtements et gants à distance des pièces en mouvement. Les parties mobiles peuvent happer les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenete capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Indumenti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.

Wenn Staubabsaug- oder Auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

Si vous pouvez monter des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, assurez-vous qu'ils sont bien raccordés et correctement employés. L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de poussière peut réduire les risques provoqués par la poussière.

Se è possibile montare dei dispositivi di aspirazione o raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e usarli in modo corretto. L'utilizzo di un aspiratore può ridurre i pericoli derivanti dalla polvere.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

Utilisation et maniement de l'outil électrique

Utilizzo e trattamento dell'utensile elettrico

Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique adéquat pour votre travail. Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de performance donnée si vous utilisez les outils électriques convenables.

Non esporre l'apparecchio a sollecitazioni troppo elevate. Utilizzare per i lavori da eseguire sempre l'apposito utensile elettrico. Con l'utensile elettrico giusto si lavora meglio e in modo sicuro alla potenza indicata.

Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

N'utilisez pas d'outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Tout outil électrique qu'il n'est plus possible de mettre en ou hors circuit est dangereux; il faut le faire réparer.

Non utilizzare un utensile elettrico il cui interruttore è difettoso. Un utensile elettrico che non si lascia più accendere o spegnere, è pericoloso e va riparato.

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Retirez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer des accessoires ou de déposer l'appareil. Cette mesure de précaution empêche le démarrage involontaire de l'outil électrique.

Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere la batteria ricaricabile prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituzione di accessori o stoccaggio dell'apparecchio. Tale precauzione evita la partenza involontaria dell'utensile elettrico.

Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

Conservez les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants. Ne laissez pas utiliser l'appareil par des personnes qui n'en sont pas familières ou qui n'ont pas lu ces consignes. Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

Riporre utensili elettrici inutilizzati al di fuori della portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio a persone che non conoscono l'apparecchio o non hanno letto le presenti istruzioni. Se utilizzati da persone inesperte, gli utensili elettrici rappresentano un pericolo.

Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

Entretenez vos outils électriques avec soin. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent parfaitement et si elles ne coincent pas, si des pièces ne sont pas cassées ou endommagées de manière à altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. Bien des accidents ont pour origine une mauvaise maintenance des outils électriques.

Trattare i propri utensili elettrici con cura. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente e che non si incastrino, che le parti non siano rotte o danneggiate, che la funzione dell'utensile elettrico non sia compromessa. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'apparecchio. Molti incidenti sono causati da utensili elettrici mal mantenuti.

Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

Gardez vos outils de coupe propres et aiguisés. Un outil de coupe soigneusement entretenu dont les arêtes de coupe sont vives coincide moins souvent et est plus facile à guider.

Mantenere gli strumenti da taglio affilati e puliti. Gli strumenti da taglio tenuti con cura e con denti affilati si incastrano meno facilmente e sono più facili da guidare.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Ersatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils insérables, etc. conformément aux instructions. Prenez en considération, pour cela, les conditions de travail et les travaux à réaliser. L'utilisation d'outils électriques dans un autre but que celui prévu peut entraîner des situations dangereuses.

Utilizzare utensili elettrici, accessori, utensili ecc. solo in conformità alle presenti istruzioni. Tenere presenti le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere. L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti potrebbe portare a situazioni di pericolo.

Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

Manipulation et utilisation correctes des accumulateurs

Manipolazione ed utilizzo accurati di apparecchi elettrici a batteria

Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen. Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.

Assurez-vous que l'appareil soit éteint avant d'installer l'accumulateur. L'installation d'un accumulateur dans un appareil électrique en activité peut entraîner des accidents.

Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria. Il montaggio di una batteria in un apparecchio elettrico acceso può provocare incidenti.

Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

Ne chargez l'accumulateur qu'avec des chargeurs recommandés par le fabricant. Risque d'incendie en cas d'utilisation d'un chargeur sur un autre type d'accumulateur.

Per caricare le batterie utilizzare solo caricabatterie raccomandati dal produttore. Un carica-batteria indicato per un determinato tipo di batteria, in caso di utilizzo di batterie di altro genere, rischia di incendiarsi.

Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

N'utilisez que les accumulateurs prévus à cet usage dans les appareils électriques. L'utilisation d'autres accumulateurs peut entraîner des blessures et risquer un incendie.

Utilizzare per gli apparecchi elettrici soltanto le batterie specifiche previste. L'uso di altre batterie può provocare lesioni e determinare il rischio di incendio.

Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen

Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen können. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

Entreposez un accumulateur désactivé loin des trombones, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou autres petits objets métalliques pouvant entraîner un court-circuit. Un court-circuit entre les contacts de l'accumulateur peut entraîner des brûlures, voire un grave incendie.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Tenere la batteria non utilizzata lontana da clip o fermagli per ufficio, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti di metallo che potrebbero provocare un cortocircuito dei contatti. Un eventuale cortocircuito fra i contatti della batteria può comportare combustioni o incendi.

Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

En cas d'utilisation non conforme, du liquide peut s'échapper de l'accumulateur. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter également un médecin. L'écoulement du liquide de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.

In caso di utilizzo errato il liquido può fuoriuscire dalla batteria. Evitare il contatto con tale liquido. In caso di contatto accidentale risciacquare con acqua. In caso di contatto del liquido con gli occhi consultare anche un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può provocare irritazioni cutanee o ustioni.

Service

Service

Assistenza

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Ne faites réparer vos outils électriques que par du personnel professionnel qualifié et avec des pièces détachées d'origine. Cela permet de conserver la sécurité de l'outil électrique.

Far riparare il proprio utensile elettrico solo da personale qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce che la sicurezza dell'utensile elettrico rimanga inalterata.

Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Ladegeräten

Manipulation et utilisation correctes de chargeurs

Manipolazione ed utilizzo accurati di caricabatterie

Netzanschluss: Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Personen ab 18 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgées de plus de 18 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés. Le persone a partire da 18 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 18 Jahren fernhalten.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 18 ans.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 18 anni.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät regelmässig auf Schadstellen prüfen und Schrauben festziehen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen.

Vérifier régulièrement l'absence de dommages sur l'appareil et resserrer les vis. Ne jamais utiliser un appareil défectueux.

Controllare periodicamente l'apparecchio per constatare eventuali danni e serrare le viti. Non far funzionare l'apparecchio se è difettoso.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Vor Erstgebrauch bei ausgeschaltetem Motor mit Gerät vertraut machen.

Avant la première utilisation, se familiariser avec l'appareil lorsque le moteur est éteint.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, prendere dimestichezza con il motore spento.

Das Beschneiden von Ästen mit einem Sägeblock üben.

S'entraîner à couper des branches avec une bûche de sciage.

Eseguire il taglio di rami con un tronco da sega.

Am Gerät angebrachte Sicherheitselemente (z.B. Schutzabdeckung, Sicherheitsschalter) nicht entfernen/deaktivieren.

Ne pas retirer ou désactiver les éléments de sécurité posés sur l'appareil (par ex. dispositif de protection, interrupteur de sécurité).

Non rimuovere/disattivare gli elementi di sicurezza applicati sull'apparecchio (ad esempio, copertura di protezione, interruttore di sicurezza).

Gerät nie einhändig bedienen. Immer mit beiden Händen festhalten, tragen und führen.

Ne jamais utiliser l'appareil en le tenant d'une seule main. Toujours le tenir, le porter et le guider avec les deux mains.

Non usare mai l'apparecchio con una mano sola.

Während dem Arbeiten abnormale Körperhaltungen vermeiden, für sicheren Stand sorgen und Sicherheitsabstand einhalten.

Pendant le travail, éviter des postures anormales, veiller à une position stable et respecter la distance de sécurité.

Durante il lavoro evitare temperature al di fuori della norma, assicurarsi di avere una posizione stabile e mantenere la distanza di sicurezza.

Nie auf einer Leiter, einem Baumast oder anderen unsicheren Untergründen arbeiten.

Ne jamais travailler sur une échelle, une branche d'arbre ou d'autres surfaces instables. Non lavorare mai su una scala, un ramo di un albero o di altre superfici non sicure.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen, lange Haare zusammenbinden und mit Haarnetz schützen.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent, attachez les cheveux longs et protégez-les avec une résille.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc., legare i capelli e proteggerli con una retina.

Gerät nicht bei Müdigkeit, physischem Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/ Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

Arbeitsbereich hindernisfrei halten. Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben und vor Sonneneinstrahlung schützen.

Maintenez le plateau sans obstacles. N'utiliser l'appareil qu'avec une lumière ambiante suffisante.

Tenere la zona di lavoro priva di ostacoli. Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.

Abgefallene Zweige, Gestrüpp und Schnittgut entfernen.

Enlever les branches, broussailles et déchets de coupe.

Togliere i rami tagliati, la sterpaglia e la trinciatura.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Während dem Arbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe, robuste Stiefel mit rutschfesten Sohlen, Schutzbrille, Schutzhelm, Gehör- und Atemschutz, schnittfeste Kleidung.

Porter pendant le travail toujours les vêtements de protection appropriés: gants en cuir isolants et intacts, bottes robustes avec semelles antidérapantes, lunettes de protection, casque de protection, protection auditive et masque respiratoire, vêtements résistant aux coupures.

Durante il lavoro, indossare sempre l'apposito abbigliamento protettivo: guanti in pelle isolanti, stivali robusti con soles antisdrucciolo, intatti, occhiali protettivi, casco di protezione, protezione per le orecchie e respiratore, indumenti resistenti al taglio.

Während dem Betrieb nie in die Nähe des Kettenschwert kommen. Gerät nie barfuss oder mit Sandalen betreiben.

Ne jamais s'approcher du tête à le guide de chaîne pendant l'opération. Ne jamais faire fonctionner l'appareil pieds nus ou avec des sandales.

Durante il funzionamento non stare mai nelle vicinanze della lama. Non utilizzare mai l'apparecchio a piedi nudi o con i sandali.



Unbefugte Personen/Tiere von Gefahrenzone (15m Umkreis) fern halten. Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten.

Tenir les personnes non autorisées et les animaux à distance de la zone de danger (rayon de 15m). Éteindre les appareils qui ne sont pas en service/qui sont sans surveillance.

Tenere lontane dalla zona di lavoro (raggio di 15 m) le persone non autorizzate e gli animali. Spegner l'apparecchio se inutilizzato/incustodito.

Kettenschwert nie gegen Personen/Tiere richten. Ne jamais diriger le guide de chaîne vers des personnes/animaux.

Evitare di dirigere la lama della catena verso persone/animali.

Das Startsystem stellt ein kleines elektromagnetisches Feld her. Dieses kann Herzschrittmacher beeinträchtigen. Träger von Herzschrittmachern wird empfohlen ihren Arzt und Hersteller des Herzschrittmachers zu konsultieren, um die Verletzungs- oder Lebensgefahr zu verringern.

Le système de démarrage produit un petit champ électromagnétique qui peut influencer le fonctionnement de stimulateurs cardiaques. Il est conseillé aux porteurs de stimulateurs cardiaques de consulter leur médecin ou le fabricant du stimulateur cardiaque afin de réduire les dangers de blessure et/ou de mort.

Il sistema di avviamento crea un piccolo campo elettromagnetico. Questo può influenzare pacemaker. Si raccomanda ai portatori di pacemaker di consultare il proprio medico e il produttore del pacemaker in modo da ridurre il rischio di infortuni o di vita.

Gerätevibrationen können (vor allem bei längerem Gebrauch) zu kalten, juckenden Händen führen – regelmässige Pausen einlegen.

Les vibrations de l'appareil peuvent entraîner des mains froides qui grattent (surtout dans le cas d'une utilisation prolongée) – faire régulièrement des pauses.

Le vibrazioni prodotte dall'apparecchio possono causare (soprattutto dopo un uso prolungato) freddo e prurito alle mani: fare pause regolarmente.

Gashebel sofort loslassen und Gerät immer ausschalten, wenn eine Pause eingelegt wird.

Lâcher immédiatement l'accélérateur et toujours éteindre l'appareil lorsque vous faites une pause.

Rilasciare immediatamente la leva del gas e spegnere sempre l'apparecchio, quando si fa una pausa.

Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern

Lorsque l'appareil est éteint, toujours le protéger contre tout redémarrage involontaire

Assicurare sempre l'apparecchio spento contro accensioni involontarie

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Motor auf Erde, Beton, Metall oder massivem Holz (z.B. einem Baumstamm) abkühlen lassen, weit weg von brennbaren Materialien.

Laisser refroidir le moteur sur la terre, du béton, du métal ou du bois massif (par ex. un tronc d'arbre), à l'écart de matériaux inflammables.

Far raffreddare il motore su terra, metallo o su legno massiccio (ad es. su un tronco di un albero), ben lontano da materiale infiammabile.

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten. Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.

Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

Achtung: Gerät immer ausschalten, Stillstand der Geräteteile abwarten und abkühlen lassen für Transport, Wartung, Reparaturarbeiten, Reinigung oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr!

Attention: Toujours arrêter l'appareil, attendre l'immobilisation des parties de l'appareil et laisser le refroidir pour le transport, l'entretien, la réparation le nettoyage, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil ou si l'appareil est laissé sans surveillance – risque de blessures!

Attenzione: Spegner sempre l'apparecchio, farlo raffreddare e attendere finché tutte le parti dell'apparecchio sono spente durante le operazioni di trasporto, le operazioni di manutenzione e riparazione, pericolo di lesione durante le operazioni di pulizia o se l'apparecchio viene lasciato incustodito!

Gerät sofort ausschalten: bei Gefahren, Unfällen, ungewöhnlichen Geräuschen, Überlastungserscheinungen oder Fehlzündungen.

Mettre l'appareil immédiatement à l'arrêt: en cas de danger, d'accidents, de bruits exceptionnels, de signes de surcharge ou de ratés d'allumage.

Spegner immediatamente l'apparecchio: in caso di pericolo, di incidente, di rumori inusuali, di sovraccarichi o di autoaccensioni.

Wenn sich Kettenschwert in Schnittgut verfängt, Motor sofort ausschalten und Gerät auf Beschädigungen prüfen.

Si le guide de chaîne dans les déchets de coupe, arrêter le moteur immédiatement et vérifier si l'appareil n'est pas endommagé.

Se la lama della catena intrappolata nella pianta, spegnere subito il motore, e controllare che l'apparecchio non abbia danni.



Gerät nie bei starkem Regen, Wind/Sturm, Schnee, Gewitter oder ähnlich schlechten Wetterbedingungen betreiben.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil en cas de pluie, vent/tempête, neige, orage ou dans des conditions météorologiques pareilles.

Non usare l'apparecchio quando c'è forte pioggia, vento/tempesta, neve, temporale o cattive condizioni atmosferiche analoghe.

Gerät nie auf nassen oder rutschigen/eisigen Flächen betreiben. Vorsicht bei Arbeiten an steilen Hängen/unebenem Gelände.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil sur des surfaces mouillées ou glissantes/verglacées. Attention en cas de travaux sur des surfaces en pente/sur terrain irrégulier.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici bagnate o scivolose/ghiacciate. Attenzione durante i lavori su pendii ripidi/terreni accidentati.



Gerät nie in der Nähe von Feuer/Flammen lagern/warten/reparieren.

Ne jamais entreposer/entretenir ou réparer l'appareil à proximité du feu/de flammes.

Non conservare/manutenere/riparare l'apparecchio nelle vicinanze di fuochi o fiamme.

Gerät nie auf heiße Flächen stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne jamais placer l'appareil sur une surface chaude ou le rapprocher d'une flamme ouverte.

Non sistemare/appoggiare l'apparecchio su superfici calde o vicino a fiamme libere.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Achtung: Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten/Gasen oder Staub betreiben – Explosionsgefahr!

Attention: Ne jamais faire fonctionner la tondeuse à proximité de liquides/gaz facilement inflammables ou de poussière – danger d'explosion!

Attenzione: non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi/gas o polveri facilmente infiammabili – pericolo di esplosione!

Gerät nicht an Kabel, Felsen/Gestein, Glas, hartes Holz oder Plastik führen.

Ne pas approcher l'appareil de câbles, rochers/pierres, verre, bois dur ou plastique.

Non usare l'apparecchio su cavi, rocce/pietre, vetro, legno o plastica duri.

Auf versteckte Hindernisse wie Baumstümpfe, Wurzeln und Pfützen achten – Stolperfallen!

Faire attention à des obstacles cachés tels que des souches d'arbre, racines et flaques – risque de trébucher!

Fare attenzione a ostacoli nascosti come tronchi e radici di alberi e pozzanghere – pericolo di inciampio!

Die Säge nur zum Sägen von Holz verwenden. Nur im Freien verwenden.

Utiliser la scie uniquement pour scier du bois. Utiliser uniquement en plein air.

Usare la sega solo per segare il legno. Usare solo all'aperto.

Achtung: Folgende Gefahren können auch bei normalem Gebrauch des Gerätes auftreten: Kontakt mit den Messern, Rückschlag des Werkstücks, Zerstörung des Kettenschwertes, verbunden mit wegfliegenden Splintern, Schäden am Gehör, schädigende Staubeentwicklung.

Attention: Les dangers suivants peuvent apparaître même lors d'une utilisation normale: Contact avec les lames, contrecoup des pièces, destruction du guide de chaîne associée à des éclatements, dommages à l'ouïe, dégagement de poussière nuisible.

Attenzione: I seguenti pericoli possono presentarsi anche in caso di uso regolare dell'apparecchio: contatto con le lame, contraccolpo del pezzo, distruzione della lama della catena, connesso a schegge in movimento, lesioni alle orecchie, formazione di polveri nocive.

Motorsägearbeiten sind Arbeiten mit besonderen Gefahren. Entsprechende Ausbildung besuchen und geltende Vorschriften einhalten.

Les travaux avec une tronçonneuse sont des travaux comportant des dangers particuliers. Suivre une formation correspondante et respecter les prescriptions en vigueur.

I lavori con la motosega sono sempre legati a pericoli particolari. Procurarsi la formazione adatta e tenersi alle regole.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Gerät nicht für Wettkämpfe verwenden.

Ne pas utiliser l'appareil pour des compétitions. Non utilizzare l'apparecchio per competizioni o gare.

Wartungsarbeiten am Kettenschwert nie selber durchführen. Ersetzen oder Nachschärfen der Messer nur durch Fachkräfte.

N'effectuez jamais vous-même des travaux d'entretien sur le guide de chaîne. Remplacement ou réaffûtage des lames uniquement par des professionnels.

Non effettuare interventi di manutenzione da soli sulla lama della catena. Sostituire o affilare le lame solo se esperti.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Messer sind scharf! Laufendes Kettenschwert zu keinem Zeitpunkt berühren und nie selber abbremsen.

Les lames sont tranchantes! Ne jamais toucher à le guide de chaîne lorsqu'il tourne et ne jamais le freiner vous-même.

Le lame sono affilate! Non toccare mai la lama della catena, né rallentarla.

Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

Tous les travaux d'entretien qui ne sont pas indiqués dans ce mode d'emploi, doivent être confiés à un atelier agréé.

Tutte le operazioni di manutenzione, che non sono inclusi in questo manuale devono essere eseguite presso un'officina autorizzata.

Transport: Kettenschutz montieren und Gerät gegen Verrutschen/Umkippen sichern.

Transport: monter le protège-chaîne et sécuriser l'appareil pour éviter tout glissement/basculement.

Trasporto: montare la protezione della catena e assicurarsi che l'apparecchio non si sposti/non si ribalti.

Nicht ordnungsgemässe Wartung, die Verwendung von nicht konformen Ersatzteilen, oder Entfernung oder Modifikation der Sicherheitseinrichtungen können zu Schäden am Gerät und schweren Verletzungen der damit arbeitenden Personen führen.

Un entretien non conforme, l'utilisation de pièces de rechange non conformes ou l'élimination d'équipements de sécurité peuvent endommager l'appareil et provoquer de graves blessures de l'opérateur.

La non corretta manutenzione, l'uso di pezzi di ricambio non conformi, o la rimozione o la modifica dei dispositivi di sicurezza possono causare danni alle apparecchiature e lesioni gravi alle persone che lavorano con l'apparecchio.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Ladestation am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence la station de charge sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare la stazione di carica con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Nur Kabel mit passendem Netzstecker verwenden. Kabel/Netzstecker NIE abändern!

N'utiliser que des câbles avec une fiche compatible. NE JAMAIS modifier les câbles/fiches électriques!

Utilizzare solo il cavo con la spina adatta. Non modificare MAI il cavo/la spina!

Akku/Ladestation nie öffnen und fallen lassen. Ne jamais ouvrir et laisser tomber la batterie/la station de charge.

Non aprire né far cadere la batteria/stazione di carica.

Akku nicht dem direkten Sonnenlicht/Flüssigkeiten aussetzen. Akku bei Raumtemperatur laden und lagern.

Ne pas exposer l'accu à la lumière directe du soleil/liquides. Stocker et charger l'accu à la température ambiante.

Tenere lontano la batteria dalla luce solare/liquidi. Caricare e conservare la batteria a temperatura ambiente.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Unbenutzen Akku nicht in der Nähe von Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen Metallobjekten aufbewahren.

Ne pas conserver l'accu non utilisé à proximité de pièces de monnaie, clés, clous, vis ou d'autres objets en métal.

Non conservare la batteria inutilizzata vicino a monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti metallici.

Bei nicht fachgerechter Verwendung des Akkus kann Flüssigkeit auslaufen – Körperkontakt mit dieser Flüssigkeit vermeiden. Bei Augenkontakt unbedingt Arzt konsultieren.

Une utilisation incorrecte de l'accu peut entraîner la fuite de liquides – éviter tout contact du corps avec ce liquide. En cas de contact avec les yeux, consulter impérativement un médecin.

In caso di uso scorretto, della batteria, può fuoriuscire del liquido – evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto con gli occhi consultare assolutamente un medico.

Nur die originale Ladestation und den originalen Akku verwenden.

Utiliser uniquement la station de charge originale et les accumulateurs originaux.

Utilizzare esclusivamente la stazione di carica e la batteria originali.

Akku nie auf Papier, Textilien etc. stellen – Brandgefahr!

Ne jamais placer la batterie sur du papier, des textiles etc. - risque d'incendie!

Non collocare la batteria su carta, tessuti ecc. – pericolo d'incendio!

Akku vor erneutem Laden abkühlen lassen.

Laisser refroidir la batterie avant une nouvelle charge.

Far raffreddare la batteria prima di ricaricarla.

Achtung: Akku immer ganz aufladen. Bei ständigen Teilladungen kann der Akku beschädigt werden.

Attention: Toujours charger complètement la batterie. Des recharges partielles en permanence peuvent endommager la batterie.

Attenzione: Caricare sempre completamente la batteria. Con continue cariche parziali, è possibile che la batteria si danneggi.

Achtung: Akku immer entfernen für Transport, vor Geräteeinstellungen, vor dem Wechseln von Zubehörteilen, Wartung, teilweisem oder vollständigem Anheben des Gerätes oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr!

Attention: Retirer toujours l'accu pour le transport, avant le réglage de l'appareil, avant l'échange d'accessoires, la maintenance, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil ou si vous laissez l'appareil sans vigilance – Risque de blessures!

Attenzione: rimuovere sempre la batteria per il trasporto, prima di eseguire regolazioni sull'apparecchio, sostituire accessori, manutenzione, sollevamento parziale o completo dell'apparecchio o prima di lasciare l'apparecchio incustodito – pericolo di lesioni!

Akku-Sicherheitsschaltung

Circuit de sécurité de l'accu

Commutazione di sicurezza della batteria

Akku schaltet automatisch ab wenn: er zu heiss wird, er zu viel Strom hat, er fast leer ist.

L'accu s'arrête automatiquement s'il: est trop chaud, a trop de courant, est presque vide.

La batteria si spegne automaticamente se: diventa troppo calda, se c'è troppa corrente, se è quasi scarica.



Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Führen Sie Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Dieses Symbol auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Gerät nicht als unsortierter Hausmüll behandelt werden darf, sondern separat entsorgt werden muss. Entsorgen Sie das Gerät an einer Sammelstelle für das Recycling und die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten innerhalb der EU und in anderen europäischen Ländern, die über Systeme zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten verfügen. Mit der korrekten Entsorgung des Gerätes helfen Sie, mögliche Gefahren für die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, die durch eine unsachgemäße Behandlung von Altgeräten verursacht werden können. Die Wiederverwertung von Materialien trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei. Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können. Dieses Gerät unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen. Für den deutschen Markt gilt: Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, das entsprechende Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm sowie Lebensmittelhändler mit einer Verkaufsfläche von mindestens 800 qm, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind außerdem verpflichtet, Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer sind als 25 cm. Informieren Sie sich bei Ihrem Händler vor Ort über die Rücknahmemöglichkeiten.

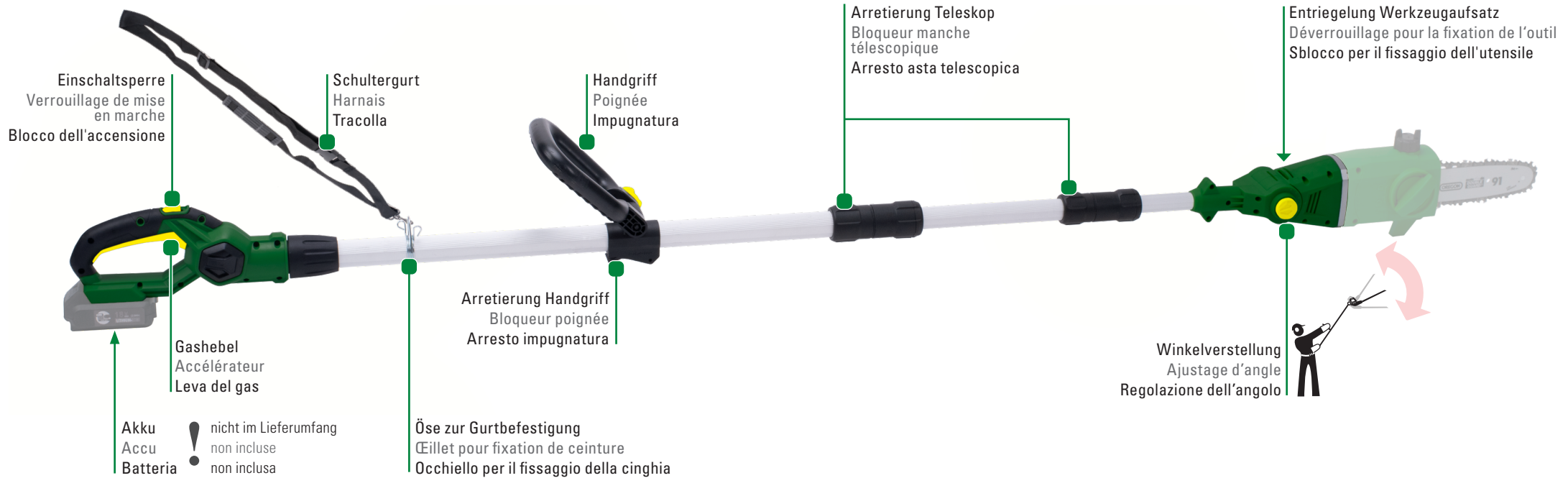
Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

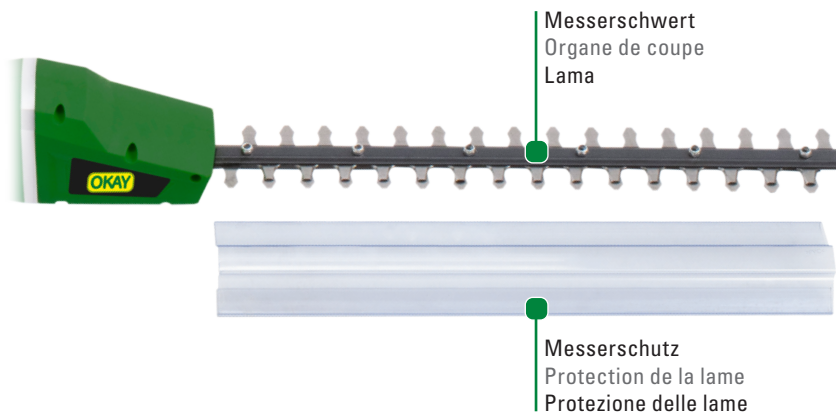
Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAUF.

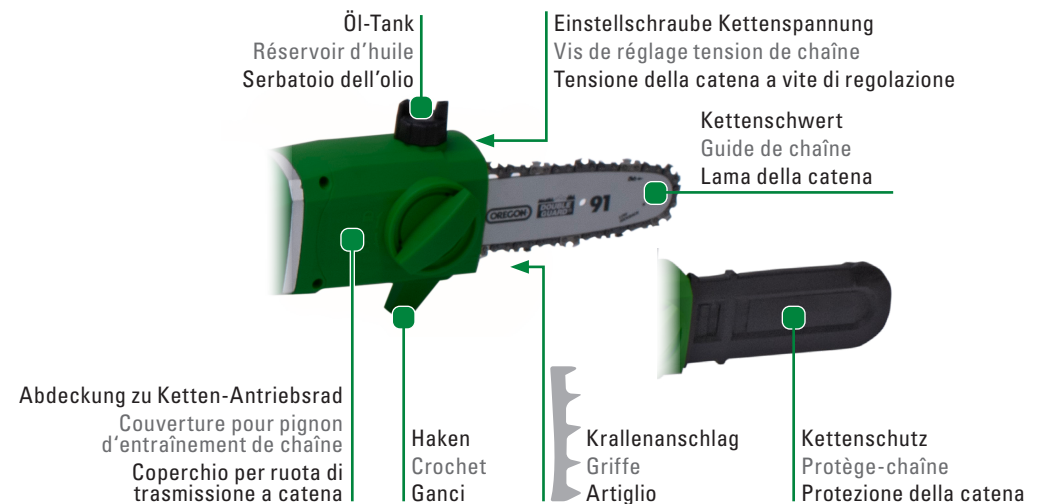
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio



Werkzeugaufsatz «Heckenschere» Embout d'outil «Cisaille à haies» Attacco utensile «Tagliasiepi»



Werkzeugaufsatz «Hochentaster» Embout d'outil «Elagueuse sur perche» Attacco utensile «Potatore alto»



Technische Angaben Caractéristiques Specifiche

Akkuspannung
Voltage batterie
Tensione batteria **18VDC**

Länge Heckenschere
Longueur Cisaille à haies
Lunghezza Tagliasiepi **206–298 cm**

Länge Hochentaster
Longueur Elagueuse sur perche
Lunghezza Potatore alto **184–280 cm**

Gewicht Heckenschere (ohne Akku)
Poids Cisaille à haies (sans batterie)
Peso Tagliasiepi (senza batteria) **ca. 3.98 kg**

Gewicht Hochentaster (ohne Akku)
Poids Elagueuse sur perche (sans batterie)
Peso Potatore alto (senza batteria) **ca. 3.95 kg**

Werkzeugaufsatz «Heckenschere» Embout d'outil «Cisaille à haies» Attacco utensile «Tagliasiepi»

Drehzahl n_0
Nombre de tours n_0
Numero dei giri n_0 **1400 min⁻¹**

Schnittstärke
Ecartement
Spessore di taglio **Ø 16 mm**

Schneidlänge
Longueur de coupe
Lunghezza del taglio **400 mm**

* Schallleistungspegel LWA
Niveau de puissance acoustique LWA
Livello di potenza sonora LWA **87.28 dB(A)**

* Schalldruckpegel LpA
Niveau de pression acoustique LpA
Livello di pressione acustica LpA **70,4 dB(A)**
[K = 3 dB(A)]

* Vibrationsstärke
Intensité des vibrations
Intensità di vibrazioni **< 1,5 m/s²**
[K = 1,5 m/s²]

Werkzeugaufsatz «Hochentaster» Embout d'outil «Elagueuse sur perche» Attacco utensile «Potatore alto»

Kettengeschwindigkeit
Vitesse de la chaîne
Velocità della catena **4,2 m/s**

Kette
Chaîne
Catena **Oregon 91P033X**

Kettenöl
Huile de chaîne
Olio della catena **VG 60**

Öltankinhalt
Capacité du réservoir d'huile
Contenuto serbatoio dell'olio **120 ml**

Sägekettenteilung
Pas de la chaîne de coupe
Passo della catena della sega **3/8" (9,5 mm)**

Sägeschiene
Guide-chaîne
Spranga di guida **Oregon (080NDEA041)**

Schneidlänge
Longueur de coupe
Lunghezza del taglio **150 mm**

Schienenlänge
Longueur guide-chaîne
Lunghezza guida **241 mm**

* Schallleistungspegel LWA
Niveau de puissance acoustique LWA
Livello di potenza sonora LWA **86,55 dB(A)**
[K = 3 dB(A)]

* Schalldruckpegel LpA
Niveau de pression acoustique LpA
Livello di pressione acustica LpA **70,2 dB(A)**
[K = 3 dB(A)]

* Schallleistungspegel garantiert LWA
Niveau de puissance acoustique garanti LWA
Livello di potenza sonora garantita LWA **96 dB(A)**
[K = 3 dB(A)]

* Vibration
Vibration
Vibrazione **0,695 m/s²**
[K = 1,5 m/s²]

Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione



Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise lesen. Gerät auf Vollständigkeit prüfen.
Avant la mise en service, lire les consignes de sécurité. Contrôler si l'appareil est complet.
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per la sicurezza. Verificare che l'apparecchio sia completo.

1



Griff auf Verlängerungsstab aufstecken und fixieren
Monter la poignée sur la rallonge et la fixer
Inserire e fissare l'impugnatura sull'asta di prolunga

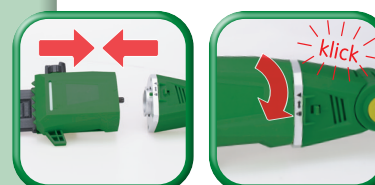
2



Werkzeugaufsatz prüfen: Spannung, Schmierung, Beschädigung
Contrôler l'attache de l'outil : Tension, lubrification, endommagement
Controllare l'attacco dell'utensile: tensione, lubrificazione, danni

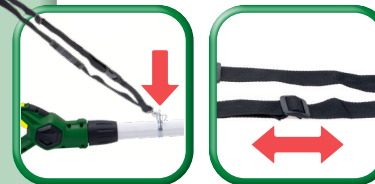
Werkzeugaufsatz wählen Choisir l'embout de l'outil Selezionare l'attacco dell'utensile

3



Werkzeugaufsatz aufsetzen und bis zum Einrasten verdrehen
Placer l'outil et le tourner jusqu'à ce qu'il s'enclenche
Indossare l'attacco dell'utensile e ruotarlo fino all'innesto

4



Schultergurt einhängen und einstellen
Accrocher et régler la bandoulière
Aggianciare e regolare la tracolla



* Gemessen nach genormtem Prüfverfahren. Kann zum Vergleich mit anderen Elektrogeräten verwendet werden. Kann zu einer Einschätzung der Aussetzung verwendet werden. Der tatsächliche Wert weicht je nach Anwendung/Situation vom angegebenen Wert ab. Belastung durch Vibrationen möglichst gering halten (Schutzhandschuhe tragen, Arbeitszeiten gering halten, etc...).

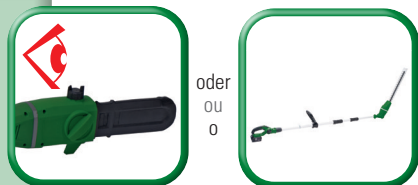
Mesuré selon une procédure d'essai normalisée. Peut être utilisé pour comparer avec d'autres appareils électriques. Peut être utilisé pour évaluer le degré d'exposition. La valeur réelle diffère de la valeur spécifiée en fonction de l'application/situation. Maintenir la charge due aux vibrations à un niveau aussi bas que possible (porter des gants de protection, minimiser le temps de travail, etc...).

Secondo i metodi di prova standardizzati. Si può impiegare per il confronto ad altri apparecchi elettronici. Si può impiegare per una valutazione dell'esposizione. Il valore effettivo si discosta dal valore indicato in base all'applicazione/situazione. Mantenere il carico delle vibrazioni il più basso possibile (indossare guanti protettivi, mantenere bassi i tempi di lavorazione, ecc...).

Vorbereitung Préparation Preparazione

- ! Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.
Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini.

1



Gerätezustand prüfen
Vérifier l'état de l'appareil
Controllare lo stato dell'apparecchio

- ! Nie ein beschädigtes, schlecht eingestelltes oder gewartetes bzw. nicht vollständig und sicher montiertes Gerät benutzen.
Ne jamais utiliser un appareil endommagé, mal réglé ou mal entretenu et/ou un appareil qui n'a pas été monté complètement et de manière sûre.
- Non usare mai un apparecchio difettoso, regolato male o dopo una manutenzione o un rimontaggio non sicuro.

2



Arbeitsumgebung prüfen
Vérifier l'environnement de travail
Controllare l'ambiente di lavoro

- ! Arbeitsumgebung von störendem Geäst und Unterholz befreien.
Débarrasser l'environnement de travail de branches et de broussailles dérangeants.
Liberare l'area di lavoro da stecchi e rami disturbanti.
- ! Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen und guten Wetterbedingungen betreiben.
Utiliser l'appareil uniquement dans des conditions d'éclairage suffisantes et lorsque les conditions météorologiques sont favorables.
- Far funzionare l'apparecchio solo in condizioni di sufficiente luminosità e di tempo buono.

3



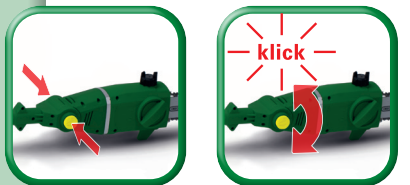
Schutz entfernen
Enlever le protège
Togliere la protezione

4



Werkzeug prüfen: Kettenspannung, Schmierung, Beschädigung
Vérifier les outils : Tension de la chaîne, lubrification, dommages
Controllo degli utensili: tensione della catena, lubrificazione, danni

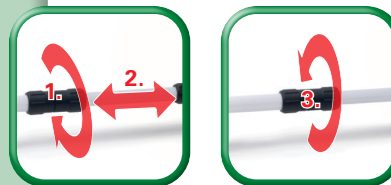
5



Winkel einstellen (7 Positionen), korrekt einrasten
Régler l'angle (7 positions), enclencher correctement
Aggiustare l'angolo (7 posizioni), fissare con scatto correttamente

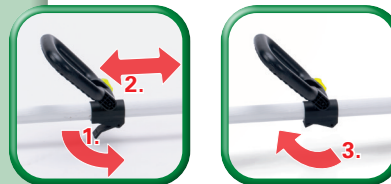
Vorbereitung (Fortsetzung) Préparation (suite) Preparazione (segue)

6



Teleskopstange verstellen, korrekt festziehen
Régler le manche télescopique et le serrer correctement
Regolare l'asta telescopica e bloccarla correttamente

7



Arretierung lösen, Handgriff positionieren und Arretierung fixieren
Défaire le bloqueur, positionner la poignée et remettre le bloqueur
Allentare il dispositivo di arresto, posizionare l'impugnatura e fissare il dispositivo di arresto

8



Schraube lösen, Winkel verstellen und Schraube fixieren
Dévisser la vis, régler l'angle et revisser la vis
Allentare la vite, regolare l'angolazione e fissare la vite

nur bei «Hochentaster»
uniquement pour «Elagueuse sur perche»
solo in «Potatore alto»

9



Kettensägeöl einfüllen, Deckel gut verschliessen
Remplir l'huile pour tronçonneuses, bien fermer le couvercle
Riempire l'olio della catena, chiudere bene il coperchio

- ! Nie ohne Kettensägeöl betreiben – Geräteschäden.
Ne jamais faire fonctionner sans l'huile pour tronçonneuses – dommages de l'appareil.
- Non mettere mai in funzionamento senza olio per la catena – danni all'apparecchio.



Bio-Kettensägeöl OKAY verwenden (In Ihrer LANDI erhältlich)
Utiliser de l'huile bio à base végétale OKAY (disponible dans votre LANDI)
Usare l'olio per sega a catena bio OKAY (disponibile nella vostra LANDI)

10



Schultergurt anlegen
Mettre le harnais
Applicare la tracolla

Gebrauchen
Utilisation
Uso

1



Arbeitsschutz anziehen
Porter une protection de travail
Indossare protezione antinfortunistica

2



Vorbereitung → S. 24
Préparation → p. 24
Preparazione → p. 24

3



Akku einsetzen
Mettre l'accu en place
Inserire la batteria
! Akku nicht im Lieferumfang.
Batterie non incluse.
• Batteria non inclusa.

4



Gebrauchen
Utilisation
Uso

Schnittfeste Kleidung
Vêtements résistant aux coupures
Indumenti resistenti al taglio



Schnittfeste Handschuhe
Gants résistant aux coupures
Guanti resistenti al taglio



Robuste Schuhe
Chaussures robustes
Calzature antinfortunistiche



Vorsicht vor Kettenöl-Spritzern
Attention aux éclaboussures
d'huile de chaîne
Fare attenzione agli spruzzi di olio
per catena

Schutzbrille
Lunettes de protection
Occhiali protettivi



Gehörschutz
Protection auditive
Protezione per le orecchie



Schutzhelm
Casque de protection
Casco di protezione



Atemschutz
Masque respiratoire
Respiratore



Zu bearbeitende Fläche von
Gegenständen (Steine, Äste etc.)
befreien. Gegenstände entfernen,
die weggeschleudert werden
können.

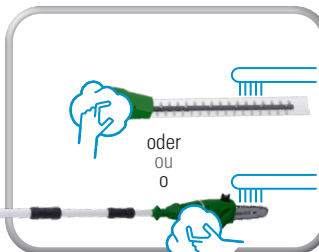
Débarrasser la surface à traiter
d'objets (pierres, branches etc.).
Enlever les objets susceptibles
d'être projetés.

Liberare la superficie da tagliare
da corpi estranei (pietre, rami ecc.).
Togliere gli oggetti che possono
essere scagliati.

! **Notfall-Ausschaltung:** Bei Gefahren, Unfällen,
stark vibrierendem Gerät sofort ausschalten.
• **Arrêt d'urgence:** En cas de danger/d'accident ou si
l'appareil émet de fortes vibrations: le mettre aussitôt
à l'arrêt.
Arresto di emergenza: In caso di pericolo,
incidente, forti vibrazioni dell'apparecchio, disattivare
immediatamente.

6

Lagerung, Reparatur und Pflege ab S. 31
Stockage, réparation et entretien: voir p. 31 et suiv.
Conservazione, riparazione e cura da pagina 31



Reinigung → S. 30
Nettoyage → p. 30
Pulizia → p. 30

5



Akku entfernen
Retirer l'accu
Togliere la batteria

4.1

Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto

- ! Zustand des Baumes beachten: nach Verwesung in Wurzeln/Ästen und angebrochenen/toten Ästen suchen.
Veiller à l'état de l'arbre: faire attention aux racines/branches pourries et aux branches cassées/mortes.
- Osservare lo stato dell'albero: cercare decomposizioni nelle radici/rami e rami rotti/morti.



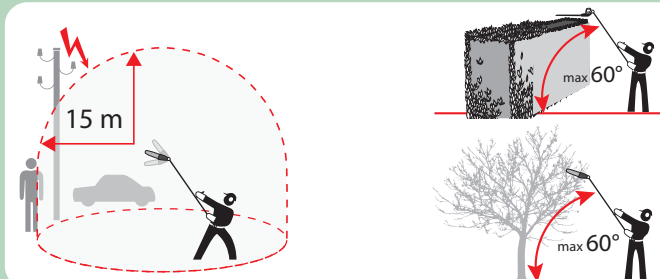
I Schultergurt an Öse einhängen
Schultergurt an Öse einhängen
Schultergurt an Öse einhängen



II Sägen/Schneiden
Scier/Couper
Segare/Potare

- ! Achtung: starke Vibrationen! Gerät immer mit beiden Händen festhalten und führen.
- Attention: vibrations fortes! Toujours tenir, le porter et guider l'appareil avec les deux mains.
- Attenzione: forti vibrazioni! Tenere e portare l'apparecchio sempre con entrambe le mani.

- ! Bewegende Teile nie berühren oder selbst abbremsen – Verletzungsgefahr!
Ne jamais toucher les pièces en mouvement ou les freiner soi-même - risque de blessure!
- Non toccare mai le parti in movimento e non frenarle da soli: rischio di lesioni!
- ! Untere Zweige zuerst abschneiden. Nur einen Ast auf einmal schneiden. Vorsicht vor herunterfallendem Schnittgut.
- Couper les branches inférieures en premier. Couper seulement une branche à la fois. Attention à la chute de branches coupées.
- Tagliare prima i rami bassi. Tagliare solo un ramo alla volta. Fare attenzione al materiale tagliato cadente.
- ! Mind. 15 m Abstand zu Gegenständen, anderen Personen, Leitungen etc.
- Au moins de 15 m min. à des objets, d'autres personnes, conduits etc.
- Almeno 15 m di distanza da oggetti, altre persone, cavi ecc.



III Ausschalten: Gashebel loslassen
Mise à l'arrêt: Relâcher la poignée d'accélérateur
Spegner: Rilasciare la leva del gas

- ! Sägekette läuft nach, warten bis vollständig still steht.
- La chaîne de scie continue à tourner, attendre son arrêt complet.
- La sega a catena continua a muoversi, aspettare che si fermi completamente.

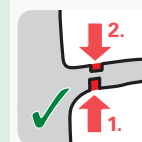


IV Schultergurt lösen, Gerät ablegen und abkühlen lassen
Détacher le harnais, déposer l'appareil et laisser refroidir
Allentare la tracolla, deporre l'apparecchio e far raffreddare

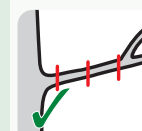
Werkzeugaufsatz «Hochentaster»
Embout d'outil «Elagueuse sur perche»
Attacco utensile «Potatore alto»



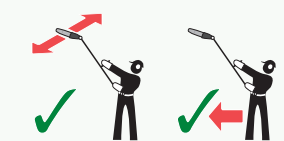
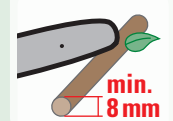
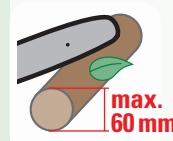
Querschnitt
Coupe transversale
Taglio orizzontale



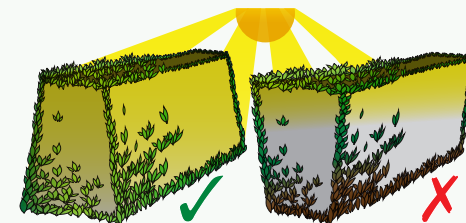
Dicke Äste:
1. Entlastungsschnitt, 2. Querschnitt
Branches épaisses:
1. Taille de réduction, 2. Coupe transversale
Rami spessi:
1. Taglio di scarico, 2. Taglio orizzontale



Lange Äste:
in mehrere Teile schneiden
Longues branches:
couper en plusieurs pièces
Rami lunghi:
tagliare in più pezzi

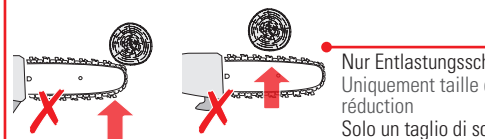
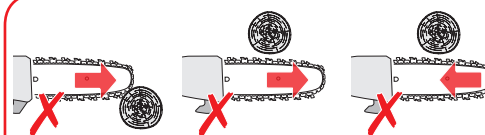
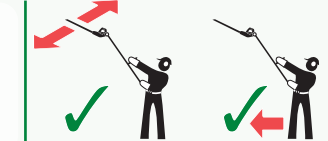
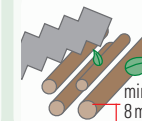
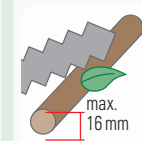


Werkzeugaufsatz «Heckenschere»
Embout d'outil «Cisaille à haies»
Attacco utensile «Tagliasiepi»



1. Seiten der Hecke schneiden
2. Oberen Teil schneiden
1. Couper les côtés de la haie
2. Couper la partie supérieure
1. Potare i lati della siepe
2. Potare la parte superiore

- In Trapezform von unten nach oben arbeiten.
- Travailler du bas vers le haut en respectant une forme trapézoïdale.
- Lavorare a forma di trapezio dal basso verso l'alto.



Nur Entlastungsschnitt
Uniquement taille de réduction
Solo un taglio di scarico

! Gefahr von Rückschlag, Rückstoss und Rückzug:

- Kettenschwert erst bei voller Leistung, mit leichtem Druck auf den Ast führen.
- Kettenschwert **nur** bei laufender Kette aus dem Einschnitt ziehen, um Verkleben zu vermeiden.

Danger de rebond, de recul et de traction:

- Mener le guide de chaîne vers la branche seulement lorsqu'il tourne à pleine vitesse et en exerçant une légère pression sur l'arbre.

Retirer le guide de chaîne de l'entaille **uniquement** lorsque la chaîne tourne afin d'éviter tout coincement.

Attenzione a contraccolpi, rimbalzi e ritorni:

- Portare la motosega a massima potenza con lieve pressione al ramo.
- Estrarre dal taglio la motosega **solamente** con la catena in moto, onde evitare situazioni di stallo.

Gebrauchen
Utilisation
Uso

Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'utilizzo

Reinigung Nettoyage Pulizia

- ! Es darf kein Wasser ins Geräteinnere gelangen! Keine scheurenden Reinigungsmittel verwenden!
L'eau ne doit pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil! Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs!
- Evitare infiltrazioni di acqua all'interno dell'apparecchio! Evitare l'uso di detergenti abrasivi!
- ! Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein! Immer den Akku entfernen!
L'appareil doit être arrêté et refroidi! Retirer toujours l'accu!
- L'apparecchio deve essere spento e freddo! Togliere sempre la batteria!

1

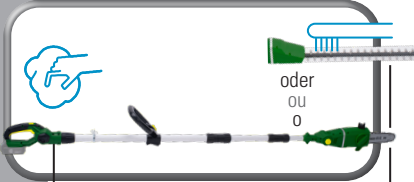


oder
ou
o



Schutz entfernen
Enlever le protège
Togliere la protezione

2



Mit feuchtem
Tuch reinigen
Nettoyer avec
un chiffon
humide
Pulire con
panno umido

Groben Schmutz
entfernen
Apurer des
grosses saletés
Rimuovere lo
sporco grossolano

nur bei «Heckenschere»
uniquement pour «Cisaille à haies»
solo in «Tagliasiepi»

3



Mit leichtem Maschinenöl
schmieren
Lubrifier avec une huile
pour machine légère
Lubrificare con un olio
per macchine leggere



4



Luftschlitze von Staub und anderen
Fremdkörpern befreien
Débarrasser les grilles d'aération de
poussière et de d'autres corps étrangers
Liberare le fessure per l'aria da
polvere e altri corpi estranei

Bei Bedarf: mit niedriger Druckluft ausblasen
Si besoin: souffler à l'air comprimé basse
pression
Se necessario: soffiare con aria compressa
a bassa potenza

5



oder
ou
o



Schutz anbringen
Installer le protège
Applicare la protezione

6

Wartungsarbeiten ausführen
Faire des travaux d'entretien
Effettuare gli interventi di manutenzione

! Siehe graue Kapitel
Voir les chapitres gris
Vedere il capitolo con la grafica di colore grigio

7

Gerät trocken, gut belüftet und für
Kinder unerreichbar lagern
Entreposer l'appareil dans un end-
roit sec, bien aéré et hors de portée
des enfants
Asciugare l'apparecchio custodire
protetto, aerarlo bene e lontano
dalla portata dei bambini

Gerät länger lagern (> 60 Tage) Entreposer pendant une période prolongée (> 60 jours) Stoccaggio per lunghi periodi (> 60 giorni)

1



Akku entfernen
Retirer l'accu
Togliere la batteria

! Akku unter dafür vorgesehenen
Bedingungen lagern
Entreposer l'accu selon les conditions
requis
Conservare la batteria nelle condizioni
previste

2

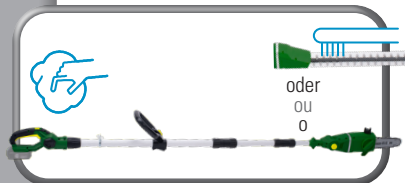


oder
ou
o



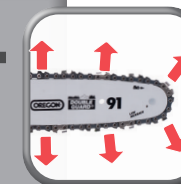
Schutz entfernen
Enlever le protège
Togliere la protezione

3



Gerät reinigen,
Schrauben anziehen → S. 30
Nettoyer l'appareil,
serrer les vis → p. 30
Pulire l'apparecchio,
stringere le viti → p. 30

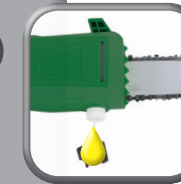
4



! Nur bei Hochentaster
Uniquement pour les
élagueurs sur perche
Solo per potatori alti

Sägekette und -schiene entfernen
und mit Rostschutzmittel besprühen
Enlever la chaîne de scie et le
guide et vaporiser avec un produit
anti-rouille
Togliere la catena della sega e
guide e spruzzarli con antiruggine

5



! Nur bei Hochentaster
Uniquement pour les
élagueurs sur perche
Solo per potatori alti

Kettenöltank leeren
Vider le réservoir d'huile pour
tronçonneuses
Svuotare il serbatoio dell'olio
della catena

6



oder
ou
o



Kettenschutz anbringen
Installer le protège-chaîne
Applicare la protezione della catena

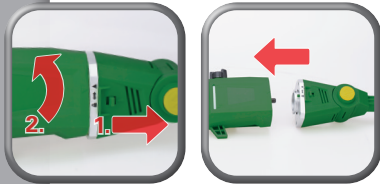
7

Gerät trocken, gut belüftet und für
Kinder unerreichbar lagern
Entreposer l'appareil dans un end-
roit sec, bien aéré et hors de portée
des enfants
Asciugare l'apparecchio custodire
protetto, aerarlo bene e lontano
dalla portata dei bambini

Kette austauschen Changer la chaîne Sostituzione della catena

- ! Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein! Immer den Akku entfernen!
L'appareil doit être arrêté et refroidi! Retirer toujours l'accu!
- L'apparechio deve essere spento e freddo! Togliere sempre la batteria!

1



Kopfstück demontieren
Démonter la tête
Smontare l'elemento della testa

2



Mutter lösen und Abdeckung entfernen
Desserrer l'écrou et enlever le cache
Allentare il dado e togliere la copertura

3



Kettenschwert entfernen
Retirer le guide de chaîne
Rimuovere la guida della catena

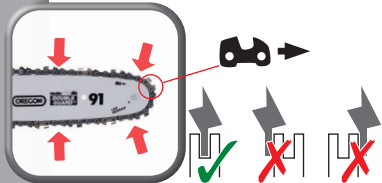
4



Kette von Schwert lösen
Enlever la chaîne du guide
Togliere la catena dalla motosega

- ! Kette fachgerecht entsorgen
Eliminer de façon appropriée
- Smaltire in modo appropriato

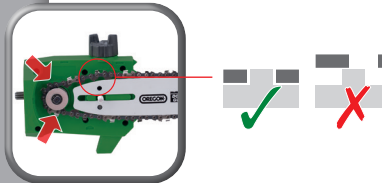
5



Neue Kette um Schwert legen
Mettre la nouvelle chaîne autour du guide
Posizionare una nuova catena sulla spranga

- ! Auf korrekte Verzahnung achten
Faire attention à une denture correcte
- Fare attenzione che la dentatura sia corretta

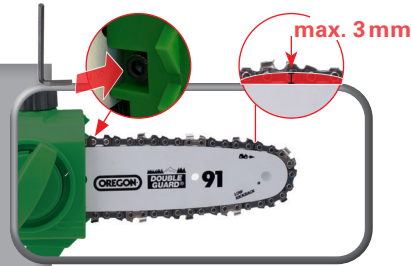
6



Kette um Kettenrad legen
Mettre la chaîne autour du pignon
Posare la catena sul rocchetto della catena

- ! Kette/Kettenschwert korrekt eingespannt?
Chaîne/guide de chaîne fixés correctement?
- La catena/guida della catena ha la tensione giusta?

7



Kettenspannung justieren und Spannung prüfen
Ajuster la tension de la chaîne et contrôler la tension
Aggiustare le tensione della catena e controllare la tensione

- ! Kette herausgleitsicher spannen: muss eng anliegen und gleichzeitig mit der Hand entlang des Schwertes zu bewegen sein.
- Tendre la chaîne de manière à ce qu'elle ne puisse pas se dégager: doit être serrée et en même temps pouvoir être déplacée avec la main le long du guide.
- Tendere la catena in modo che non fuoriesca dalla guida: deve aderire bene e contemporaneamente deve essere spostabile con la mano lungo la barra.

8



Abdeckung aufsetzen und mit Mutter festschrauben
Mettre le cache en place et le fixer avec l'écrou
Posizionare la copertura e avvitare con il dado

- ! Jede neue Kette muss 2-3 Min. eingefahren werden, danach Kettenspannung prüfen.
- Chaque nouvelle chaîne doit être rodée pendant 2 à 3 min., puis vérifier la tension de la chaîne.
- Ogni catena nuova deve essere stata messa in funzione per almeno 2-3 min. dopo controllare la tensione della catena.

9



Kettenschutz anbringen
Installer le protège-chaîne
Applicare la protezione della catena

Pflege Kettenschwert Entretien guide de chaîne Cura della spranga della catena

1



Kette von Schwert lösen → S. 32
Enlever la chaîne du guide → p. 32
Togliere la catena dalla motosega → p. 32

2



Ölkanal reinigen
Nettoyer le canal d'huile
Pulire il canale dell'olio

3



Kerbe mit Kittmesser säubern
Nettoyer la gorge avec un couteau à mastiquer
Pulire l'intaglio con la spatola

4



Kette auf Brüche in Gliedern und auf beschädigte Nieten prüfen
Contrôler la chaîne sur la présence de mailles cassées et de rivets endommagés
Controllare che la catena non abbia rotture nelle maglie o ai pernetti



Kette ersetzen wenn einzelne Teile/Schneidezähne beschädigt sind.
Remplacer la chaîne si des pièces individuelles/dents de coupe sont endommagées.
Sostituire la catena in caso di parti/denti danneggiati.

5



Kette montieren → S. 32
Monter la chaîne → p. 32
Montare la catena → p. 32



Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

Gerät startet nicht L'appareil ne démarre pas L'apparecchio non si avvia	– Akku eingesetzt? Arbeitsumgebung zu kalt? – Inséré l'accu? Environnement de travail trop froid? – Inserito la batteria? Ambiente di lavoro troppo freddo?
Starke Gerätevibrationen Importantes vibrations de l'appareil Forti vibrazioni dell'apparecchio	– Motor defekt? Servicestelle kontaktieren. – Moteur défectueux? Contacter le service après-vente. – Motore guasto? Contattare il punto di assistenza.
Gerät läuft, Kette bewegt sich nicht L'appareil fonctionne tourne, mais la chaîne ne bouge pas. L'apparecchio è in funzione gira, la catena non si muove	– Kettenzahnrad defekt? Servicestelle kontaktieren. – Pignon défectueux? Contacter le service après-vente. – Ruota dentata della catena difettosa? Contattare il punto di assistenza.
Kette läuft, aber sägt nicht Chaîne tourne, mais ne scie pas La catena funziona, ma non sega	– Kette falsch montiert? – Chaîne incorrectement montée? – Catena montata in modo scorretto?
Kette wird nicht mit Öl versorgt Chaîne n'est pas alimentée en huile Alla catena non arriva olio	– Öltank leer? Kettensägeöl nachfüllen. – Öl läuft aus? Gerät warten. – Gerät Defekt? Servicestelle kontaktieren. – Réservoir d'huile vide? Rajouter d'huile pour tronçonneuses. – Fuite d'huile? Entretenir l'appareil. – Appareil défectueux? Contacter le service après-vente. – Serbatoio vuoto? Riempire il serbatoio. – Fuoriesce olio? Far revisionare l'apparecchio. – Apparecchio difettoso? Contattare il punto di assistenza.
Sägt nur bei starkem Druck. Scie uniquement en exerçant une forte pression. Sega solo con forte pressione.	– Kette stumpf? Schärfen lassen. – Chaîne émoussée? Faire affûter. – Catena smussata? Farla affilare.
Messer verfangen sich im Schnittgut Les lames se coincent dans les déchets de coupe Le lame restano spesso nella pianta da tagliare	– Zu viele dicke Äste? Messer zu stumpf? – Trop de branches épaisses? Lames trop émoussées? – Troppi rami spessi? Lame non affilata?
Ladegerät eingesteckt: Kontrollleuchte leuchtet nicht Chargeur introduit: Témoin de contrôle n'est pas allumé Caricatore inserito: la spia di controllo non si accende	– Ladegerät korrekt eingesteckt? Kabel beschädigt? – Stromversorgung unterbrochen? Sicherungen defekt? – Chargeur correctement introduit? Câble endommagé? – Coupure électrique? Fusibles défectueux? – Caricatore inserito correttamente? Cavo danneggiato? – Alimentazione corrente interrotta? Fusibili difettosi?
Keine Akkuladung möglich Impossible de charger la batterie Impossibile caricare la batteria	– Kontakte verschmutzt? Akku korrekt auf Ladegerät gesetzt? – Ladegerät korrekt eingesteckt? Akku oder Ladegerät defekt? – Contacts sale? Insérer la batterie correctement sur le chargeur? – Chargeur correctement introduit? Batterie ou chargeur défectueux? – Contatti sporchi? Batteria inserita correttamente nel caricatore? – Caricatore inserito correttamente? Batteria o caricatore difettosi?

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

5 Jahre Garantie für Gerät
5 ans garantie sur l'appareil
5 anni garanzia per l'apparecchio

*** 1 Jahr Garantie für Akku**
1 an de garantie sur accumulateur
1 anno di garanzia per la batteria

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleisssteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccezione le parti usurate.

CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der EG-Konformitätserklärung
Informations complémentaires pour remplir la Déclaration CE de conformité
Ulteriori informazioni sul completamento della Dichiarazione CE di conformità

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Basse tensione.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen:	– 2000/14/EC	– EN 60745-1:2009+A11
Normes/Directives européennes considérées:	– 2005/88/EC	– EN ISO 11680-1:2021
Normi/Direttive Europee considerate:	– 2006/42/EC	– EN ISO 10517:2009+A1
	– 2014/30/EU	– EN ISO 12100:2010
	– 2011/65/EU	– AfPS GS 2014:01
	– 2015/863/EU	– EN IEC 55014-1:2021
		– EN IEC 55014-2:2021

Bezeichnung/Typ:	MULTI WERKZEUG AKKU 18 V	Datum: 2023
Designation/Type:	PLYL- 15A (16888.01/89432)	Date:
Designazione/Tipo:	OKAY	Data:

Benannten Stelle: 0197 TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Organisme notifié: Tillystraße 2
Organismo notificato: 90431 Nürnberg
Germany

Hersteller/Bevollmächtigter: LANDI Schweiz AG
Fabricant/Mandataire: Schulriederstrasse 5
Fabbricante/Mandatario: CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

Dotzigen, 10. Oct. 2023

M. Winistörfer

Marianne Winistörfer, PGM

R. Hugi

Roland Hugi, PGM

Dokumentationsbevollmächtigte: LANDI Schweiz AG
Personne autorisée à constituer le dossier technique: Schulriederstrasse 5
Rappresentante autorizzato per la documentazione: CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

Dotzigen, 10. Oct. 2023

M. Winistörfer

Marianne Winistörfer, PGM

R. Hugi

Roland Hugi, PGM

Vertrieb
Distribution
Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch

Landwelt GmbH
Einsteinallee 9
DE-77933 Lahr